

LAZKAO

| # 06 | 2016 AZAROA |



LAZKAOKO
UDALA



Kultur taldeak, herriaren pizgarri

Oin Arin dantza
taldeak 50 urte
bete ditu

50. Urteurrenean
Eskerrik Asko



LAZKAOKO
UDALA

Lazkaoko kultur taldeak:

herriaren pizgarri

Zer izango litzateke herri bat bertako kultu talderik gabe? Ezer gutxi, seguru aski. Bateko ekitaldia dela, besteko ekintza, herriaren pizgarri izaten dira, herritik jaso eta herriari emateko lanean aritzen direnak. Lazkaoren kasuan ezin kexatuko aukera dago, musikari, kantuari, euskarari eta dantzari lotuta, besteak beste.

Grupos culturales de Lazkao:

el estímulo del pueblo

¿Qué sería un pueblo sin grupos culturales locales? No gran cosa, seguramente. Sea una fiesta, un acontecimiento o una actividad, son el estímulo del pueblo, los cuales viven del y por el pueblo. En Lazkao no nos podemos quejar, ya que la variedad de los grupos aporta vida al pueblo, sea en cuanto a baile, canto o euskera, por ejemplo.

01. ANTZAR GAZTEAK



Gazte izaten jarraitzen dute

Musika eskola izan zen orain 32 urte Antzar Gazteak. Sorreran txistulari taldea eta txaranga zituen elkarteak, baina gaur egun txistulari taldeak bakarrik egiten du aurrera. 200 ikasle baino gehiago izan dituzte urte guzti hauetan musika eskolan, eta hasieratik guraso talde batek bultzatutako ekintzekin finantzatutako eskola izan da. Lazkaoko Talogileak taldeak urtean egiten dituen irteeretan lortutako dirua txistulari taldeak behar dituen gastuak estaltzeko erabiltzen dute. 30 urte dira Santa Lutzi eta Santo Tomas azoketara joaten direla.

Gaur egun 18 ikasle dabilta Antzar Gazteak taldean, gazteak denak, eta Nekane Eskisabel ataundarra ari da orain txistu erakuste lanetan. Festetan, herriko ekitaldietan, San Migel jaietan, Gabonetan, eta udalak deitutako guztietan jotzen dute. Elkarteko kide diren Valentin Roperok eta Mila Aldasorok ondo gogoan dute zenbat esfortzu egin behar izan duten urte askoan txaranga eta txistulari taldeko materiala erosteko. "Beti elkarteko kideek eta gurasoek egindako lanarekin erosi ditugu instrumentuak eta beharrezko arropak eta materialak". Gaur egun, baina, ezin jenderik topatu instrumentuak goxatzeko. "Umetan hasten dira mordoxka bat, baina behin adin batetik aurrera zaila izaten da jarraitzea".

Adinean aurrera doaz Antzar Gazte taldearen sortzaileak, baina taldeak gaztea izaten jarraitzen du. Bai kidez eta baita espirituz ere. Gogoz dihardute lanean, Lazkaon txistuaren soinua ixildu ez dadin.

El espíritu sigue siendo joven

Antzar Gazteak fue escuela de música en sus inicios. Tenían varios grupos de txistu y una charanga, pero a día de hoy solo txistularis. La asociación nació hace 32 años, y en todos estos años habrán participado en la escuela más de 200 alumnos. Antzar Gazteak es un proyecto autosuficiente, que suple sus necesidades desde el inicio gracias a la iniciativa de un grupo de padres. Casi todos los beneficios obtenidos por los padres que forman Lazkaoko Talogileak están dirigidos a la escuela de música y ya son 30 años desde que acuden a las ferias de Santa Lucía y Santo Tomas.

Hoy en día Antzar Gazteak cuenta con un grupo de 18 txistularis, todos ellos jóvenes, y es la ataundarra Nekane Eskisabel la que se encarga de dar las clases. Tocaban en fiestas patronales, actividades que se organizan en Lazkao, en fiestas de San Miguel y en los actos organizados por el ayuntamiento. Los miembros de Antzar Gazteak Valentin Roperok y Mila Aldasoro tienen muy presente todavía cuanto esfuerzo han tenido que hacer todos estos años para comprar los instrumentos y materiales para la escuela de música y los txistularis: "Siempre hemos comprado todos los instrumentos, materiales, ropa y demás gracias al esfuerzo de los miembros, padres y madres de la asociación". La pena es que hoy en día no haya suficientes alumnos para que hicieran vibrar todos esos instrumentos de música. "Son muchos los niños y niñas que comienzan en el grupo, pero a partir de cierta edad es muy difícil que sigan adelante".

No son épocas fáciles, pero Antzar Gazteak tiene cuerda para rato. Trabajan con voluntad, y la asociación cuenta todavía con miembros que trabajan de corazón para que el sonido del txistu no desaparezca de las calles de Lazkao.



Beti elkarteko kideek eta gurasoek egindako lanarekin erosi dugu materiala

02. AZKI

20 urte elkarlanean

Etiket irten, elkarrekin egon, eta zerbait berria egiteko asmoa zuten hainbat emakume elkartzen hasi ziren orain 20 urte Lazkao. Azki emakume taldea sortu zuten orduan, elkartu eta eskulan ikastaroak egiten hasteko. Egunero elkartzen dira Azeria kulturgunean, arratsalde, egun bakoitzean eskulan ezberdin bat egiteko.

Azkiko Benita Goñik azaldu duenez, 20 kide dira gaur egun elkarrekin. "Ez gara asko, baina oso giro ederra izaten dugu. Elkarren babesean igarotzen dugu arratsaldea, gustuko dugun hori egiten". Hari lanak egiten dituzte batez ere, dela jostea, gantxilloa egitea, bolilloak... eta urtean behin erakusketa egiten dute, herriko festen bueltan. Aurten, ordea, elkartaren sorreraren 20. urteurrena ospatzeko urte hauetan guztietan egindako lanen erakusketa jarri dute San Prudentzio jaietan. Kiderik gehienak bolilloak egiten aritzen dira, eta bolilloei buruzko ferietara eta topaketetara joaten dira.

Datozen hilabeteetarako bi ikastaro berri dituzte aurreikusita. Batetik gantxilloa egiten ikastekoa eta bestetik kafe makineta kapsulekin osagarriak egiten ikastekoa. Horrez gain, azaroaren 25aren bueltan emakumeekin lotutako gairen baten harira hitzaldiak antolatzen dituzte, eta aurten ere prestatuko dute bat.

Este año, el 20 aniversario

Salir de casa, relacionarse y hacer eso que les gusta. Con ese objetivo comenzaron a reunirse un grupo de mujeres en Lazkao hace 20 años. Fundaron la asociación Azki, y comenzaron a reunirse todos los días en los cursillos de manualidades. Desde entonces, se reúnen todos los grupos en el centro cultural Azeria. Hoy en día el grupo está formado por 20 mujeres. Según ha explicado Benita Goñi, "no somos muchas, pero tenemos muy buen



Elkarren babesean igarotzen dugu arratsaldea, gustuko duguna egiten

ambiente y pasamos las tardes haciendo lo que nos gusta". Sobre todo hacen manualidades relacionadas con hilos, así como ganchillo, bolillos, coser... y una vez al año exponen sus obras, siempre alrededor de las fiestas de San Prudentio. Pero este año, dentro de las celebraciones del aniversario, han expuesto todos los trabajos que han hecho durante todos estos años. "La mayoría de las socias hace bolillos y solemos participar en ferias y encuentros de encajeras", ha explicado Goñi.

De cara a los próximos meses, tienen intención de comenzar con dos nuevos cursillos. Uno de ellos sobre ganchillo y otro sobre como hacer complementos con las cápsulas del café. Además, en torno al 25 de noviembre organizarán como todos los años una conferencia sobre algún tema relacionado con las mujeres.

03. GOIERRIKO EUSKAL ESKOLA

Euskara kalean entzun dadin lanean

Alfabetatze eta euskalduntze lanean ekin zion bideari bere sorreran Goierriko Euskal Eskola Kultur Elkartek. Hartan jardun zuen urtetan, 1988an Maizpide euskaltegiak irakaskuntza bere gain hartu zuen arte. Ordutik, euskara kalean erabili eta entzun dadin ari dira lanean kultur elkartean. Eta ez nola-nahi, gainera. Urtez urte ekintza berriak sortzen joan dira, zerk izan duen arrakasta eta zerk ez baloratu eta Lazkao zein Goierriko beste elkarte edo talde batzuekin elkarlanean.

Gerriko Ikerlan Beka antolatzen du GEEK 1989tik, eta ordutik Goierriko edo goierritarrei buruzko 22 liburu argitaratu dituzte Maizpiderekin eta udalarekin batera. Mintzalaguna proiektuan buru belarri dabilta garaioan, eta erronka berriei ere heldu diete elkarte kideek. Aurten berriena Hitza eta Musika egitasmoa da. Musikari buruz euskaraz jardutea da helburua, musikariak hizketan jarrita. Berri Txarrak taldeko Gorka Urbizu izan zen estraineko saioan, Fermin Muguruza bigarreanean eta Anari izango da hirugarrengan. Elkarte Joxepa Madariagak aurreratu duenez, "aurten hiru edo lau saio" egingo dituzte. Berrikerian egitasmoa ere martxan dute, "edozein gairi buruz tertuli hitzaldiak antolatuta, beti ere, euskaraz". Berdin Liluratura literatur tailerrekin eta Laburbira laburmetraien zinema saioekin ere.

Apirilaren hasieran urteroko legez antolatzen duten Lazkao Txi-



kiren omenezko ekitaldia, Lazkao Txiki musika eskola, Oin Arin dantza taldea eta udalarekin elkarlanean eta udazken amaieran egiten duten liburu eta disko azoka dira beste bi ekitaldi garrantzitsu GEErentzat. Aurten ere izango da aukerarik euskal disko eta liburuazokan euskaraz ekoiztutako produktuak erosteko, beti ere Gerrikorekin eta San Benito Ikastolak antolatzen duen merkatu txikiarekin elkarlanean.

Trabajando para impulsar el uso del euskara en la calle

Goierriko Euskal Eskola comenzó su andadura con el objetivo de alfabetizar y euskaldunizar Lazkao y la comarca. Así lo hizo hasta 1988, momento en el que Maizpide se hizo cargo de la enseñanza del euskara. Desde entonces, GEE trabaja para impulsar el uso del euskara en las calles. Pero no de cualquier manera. Desde 1989, y junto con Maizpide y el Ayuntamiento, organiza Gerriko Ikerlan Beka, y desde su inicio ya han publicado 22 libros sobre Goierri o sus habitantes. En la actualidad, están inmersos en el programa Mintzalaguna, apostando también por otras propuestas como Hitza eta Musika. El objetivo es hablar de música



Hitza eta musika egitasmoaren helburua musikari buruz euskaraz jardutea da

en euskara, dando la palabra a los propios músicos. Ya han pasado por Lazkao Gorka Urbizu, músico de la banda Berri Txarrak y el cantante Fermin Muguruza. La tercera invitada será Anari. Según ha detallado Joxepa Madariaga, miembro de GEE, "este año se harán tres o cuatro charlas". Todo ello sin dejar de lado proyectos como Berriketan, Liluratura o Laburbira. Además de los mencionados, todos los años organizan a principios de abril un acto conmemorativo al bertsolari Lazkao Txiki junto con la escuela de música Lazkao Txiki, el grupo de baile Oin Arin y el ayuntamiento, y a finales de otoño, junto a Gerriko y la Ikastola San Benito, celebrarán la feria del libro y disco y el mercado de segunda mano.

04. JUNDAJO



10. urteurrenera bidean

Jundajo Kultur Elkartea 2007 urtean sotu zuten Lazkaon, herri txiki bateko txaranga formatua musikalki pixka bat gaintutuz, nahiz errepertorio aldetik aurrera pauso bat emateko helburua ere bazuen. Lazkao bertako jendeaz gain badira beste herri batzuetako partaideak ere taldean, hala nola, beasaindarrak, tolosarrak eta andoaindarrak. Guztira 11 lagunek osatutako taldea da Jundajo txaranga. Musikarekiko zaletasuna ondo barruan daramate taldekideek eta, astero elkartzen dira entseguak egiteko. Taldean duten lagun arteko giro onak eta egiten duten lana hobetzeko griñak, antolakuntza aldetik eta musika mailari dagokionez etengabe hobetzen ari dira, hasieratik gaurdaino pauso handiak eginez.

Taldekideek azaldu dutenez, Gipuzkoan egiten dituzte saio gehien, "hasi Donostiako danborradan, eta Tolosako inauterietara Goierriko hainbat herritatik igarota: Beasain, Ordizia, Zaldibia, Ormaiztegi... eta, nola ez, Lazkao!". Hainbat kultur eta gizarte ospakizunetan eta ekitaldietan ere egiten dute beraien ekarpena: "Euskararen edo gaixotasun arraroen ikerketen aldeko jaialdietan, esaterako". Hurrengo urtean Jundajo-ren 10. urteurrena ospatuko dute, eta hainbat ideia lantzen ari dira elkarteko kideak herrian ospakizun bereziren batzuk egiteko. "Berez, adi egon, zer ikusi eta zer entzun izango baita hurrengo urtean ere; goza dezazuela!".

De camino hacia el décimo aniversario

Fue en 2007 cuando crearon la asociación Jundajo en Lazkao, superando el formato habitual de una charanga de un pueblo pequeño, tanto a nivel de repertorio como musical. Hoy en día conforman el grupo 11 personas de distintas procedencias: de Lazkao, Beasain, Tolosa y Andoain. La pasión por la música les hace juntarse semanalmente para ensayar, y el buen ambiente que tienen en el grupo y las ganas de mejorar en su trabajo, hacen que Jundajo mejore progresivamente tanto a nivel organizacional como a musical.

Tal y como lo han explicado los miembros de la charanga, la mayoría de las sesiones las ofrecen en Guipuzcoa, "comenzando en la Tamborrada de Donostia hasta carnavales de Tolosa pasando por varios pueblos de la provincia: Beasain, Ordizia, Zaldibia, Ormaiztegi... y, como no, Lazkao!". También colaboran y participan en acontecimientos culturales o festivales: "Por ejemplo en actos a favor del euskara o en festivales con afán recaudatorio para la investigación de alguna enfermedad rara".

En 2017 se cumplirán diez años desde el nacimiento de Jundajo, por lo que los componentes de la asociación están preparando algún acto especial. "Por lo tanto, estar atentos, que seguro que habrá algo que ver y escuchar el año que viene; ¡esperemos que los disfruteis!

05. KANTAKA



Kantaka, erronka berriei heltzeko prest

Iaz bete ziren hamar urte Debora Herrero Kantaka abesbatza sortu zuela. Herrero taldea utzi eta iaiztik Aita Donostia korallarekin elkarlanean ari da Kantaka. Jabier Alberdi da gaur egun zuzendaria, eta 25 kidek osatzen dute abesbatza. Kopurua handitzea dute erronka, ordea, eta kanpaina egingo dute datozen egunetan Lazkaon: "Ahots berriak nahi ditugu taldean, gorputz gehiago eman abesbatzari, eta 50 laguneko taldea osatzea da helburua". Alberdik azaldu duenez, Santa Zezelia egunean kontzertu berezia egingo dute pilotalekuan. "Entsegu bat izango da, jendeak abesbatzaren funtzionamendua ezagutu dezan, eta ea horrela parte hartzea animatzen diren".

Ez da hori datozen hilabeteetarako prestatu duten ekintza bakarra. "2017an Pablo Solozabalaren zarzuela oso bat egin nahi dugu, baina lan asko eskatzen du, ez koralki bakarrik. Azpiegitura guztia behar dugu: eszeatokia, dekoratua, arropa...". Euskal folklorea Kantakaren errepertorioan ere gehitu nahi du Alberdik, "euskal kantak". Egungo konpositoreekin ere lan egin nahi du

zuzendariak, Oin Arin dantza taldearen 50. urteurrenerako Aitor Furundarenarekin egin zuten bezela.

Gainerakoan ohiko bidetik jarraituko du Kantakak. Abenduaren 3an Euskararen Eguna ospatuko dute beste zenbait talderekin eta Maizpiderekin batera, eta Gabonetako emanaldia ere prestatzen ari dira.

Kantaka, abierta a nuevos retos

Este año se cumplen 11 años desde que Debora Herrero fundara la coral Kantaka. Desde el año pasado la coral colabora con la coral Aita Donostia y hoy en día el director de Kantaka es Jabier Alberdi. Kantaka cuenta con 25 voces, pero se han marcado como reto duplicar la cifra. Para ello, harán una campaña de captación de voces durante los próximos días en Lazkao. "Queremos incorporar nuevas voces al coro, darle peso, y el reto es llegar a ser, por lo menos, 50 miembros", a explicado el director. Para ello, ofrecerán un concierto especial del día de Santa Cecilia: "Sera un ensayo abierto, donde el público podrá ver como funciona un coro, y así animar a la gente a que se sume a Kantaka".

Pero no es ese el único reto que tiene la coral para los próximos meses. "En 2017 queremos hacer una zarzuela entera de Pablo Solozabal. Pero eso pide mucho esfuerzo, y no solo a nivel vocal. Necesitaremos toda la infraestructura: escenario, decorado, vestuario...". También tienen como objetivo ampliar el repertorio de folclore vasco y trabajar conjuntamente con compositores vascos, tal y como lo hicieron con Aitor Furundarena para el 50 aniversario de Oin Arin.

En lo que a lo demás se refiere, Alberdi no ha anunciado cambios. En estos momentos están preparando el concierto que ofrecerán el 3 de Diciembre, Día del Euskera, junto a otros grupos y Maizpide. También están con los preparativos del concierto de Navidad.

06. LAZKAO ABESBATZA



"Abestea gustuko duen lagun talde bat gara"

Jabier Irastorza fraide beneditarrak sortu zuen Lazkao Abesbatza orain 33 urte. Astearte arratsaldetan elkartzen dira orain entseguak egiteko, ordu eta erdiz. 12 emakume dira orain taldean, ez dago gizonek, eta abesbatza bat baino gehiago direla dio Lurdes Begiristainek: "Abestea gustuko duen lagun talde bat gara".

Urtean zehar meza egun berezietan abesten dute, baina badituzte bi egun seinalatu taldean: Santa Teresa eguna Beneditarren

konbentuan eta San Benito eguna. "Ospakizun handiko egunak izaten dira horiek, bereziak". Solfeorik ez jakin arren, "pazientzia handiz" irakatsi dizkie abestiak Irastortzak, eta hala aritzen dira Santu Guztietan eta Santa Zezilia egunean, Erregetan, Korpus eta Astotxo Egunean... "Eguberri aurreko igandean saio berezia egiten dugu elizan. Ez da kontzertua izaten, baina lauzpabost Gabon kanta abesten ditugu meza ondoren". San Jose eguna ere ez dute aparte uzteko. "Egun horretan hasi zen abesbatza, eta urtero bazkaria egiten dugu ospakizun modura".

"Umeak bere bidea egiten hasi zirenean" hasi zen Begiristain Lazkao abesbatzan abeslari. "Behin hasi eta gelditu ere egin gabe jarraitzen dut". Abestea gustuko dute, eta urteen poderioz lagun talde bat bihurtu dira: "Oso ondo moldatzen gara. Jabierrek pazientzia handiz erakusten dizkigun kantak entseatu eta ondoren kafea hartuz prestatzen dugu astearteetako arratsaldea".

"Somos un grupo de amigas a las que nos gusta cantar"

Fue el fraile benedictino Jabier Irastorza el fundador de Lazkao Abesbatza hace ya 33 años. Desde entonces, el grupo formado por 12 mujeres se reúne todos los martes por hora y media para ensayar las canciones que "con muchísima paciencia" les enseña Irastorza. No hay voces

masculinas en el grupo, y el tiempo ha hecho que Lazkao Abesbatza sea más que un coro: "Somos un grupo de amigas a las que nos gusta cantar".

Durante todo el año cantan en misas especiales, pero cuentan con dos fechas señaladas: el día Santa Teresa en el convento de los Benedictinos y el día San Benito. "Son días de especial celebración". Además, se puede oír al coro cantar el día de Todos los Santos, Santa Cecilia, Reyes, Corpus o en el Astotxo Eguna. "El domin-

go previo al día Navidad solemos hacer un acto especial en la iglesia. No suele ser un concierto, cantamos cuatro o cinco canciones después de misa". El día San José es el más importante para el grupo: "Fue ese día cuando nació el grupo, y todos los años solemos ir a comer para celebrarlo". Lurdes Begiristain empezó a cantar en el coro una vez crecieron los hijos, "y desde que empecé, sigo sin parar". Una vez terminado el ensayo semanal, se reúnen para tomar café todas juntas.

07. OROBIONE ABESBATZA

"Gizon gehiago nahi ditugu abesbatzan"

Nondik deitzen dieten, han abesten dute Orobione jubilatutako abesbatzan aritzen direnek. 20 laguneko taldea da, eta Igor Barrero musikaria da abesbatzako zuzendaria. Angela Lucas abesbatzako kideak argi utzi nahi izan du zuzendariaren profesionaltasun maila: "Profesional aparta da, baina gurekin egiten duena ezin da deskribatu. Batere ezagutzarik ez dugu, eta aritzearen aritzaz ikasten ditugu abestiak. Berdin euskarazkoak, gaztelaniazkoak edo italierazkoak badira ere. Pazientzia handia hartzen du gurekin, eta lan bikaina egiten du. Esker hitzak besterik ez ditugu Igorrenganako".

Orobioneko jubilatuen martxa ez da nola nahi geratzeko modukoa, eta ez da gutxiagorako abesbatzan dabilzanen gogoia. "Elkarteko kultur astean urtero egiten dugu saio bat eta abenduan, urtero, Gipuzkoako abesbatzen topaketan parte hartzen dugu". Aurten Mutriku izango da, abenduaren 14an eta 15ean. Donostia 2016 egitasmoaren barruan Donostiara ere joango dira abestera Orobionekoak, abenduaren 12an eta 13an.

Herrian, gainerakoan, Gabon gauean egiten dute saioa herriko kaleetan zehar, eta Txindoki egoitzara eta mojetara ere joaten



dira abestera. Berdin Santa Ageda bezperan ere. Angela Lucasek, baina, badu eskari bat: "Gizon gehiago nahi ditugu abesbatzan". Gaur egun lau besterik ez daude, eta dei berezia egiten die herriko gizonari, abesbatzara batu daitezen.

"Queremos que participen más hombres en el coro"

De donde llega la llamada, allí canta el coro de jubilados Orobione. Formado por un grupo de 20 voces, cantan en base a las directrices que marca el músico y director Igor Barrero. Angela Lucas, integrante del coro Orobione, ha hecho especial hincapié en la profesionalidad de Barrero: "Es un músico inigualable, y lo que consigue con nosotros no se puede explicar. No tenemos conocimientos, y aprendemos las canciones a base de cantar y cantar, da igual que sean en euskera, en castellano,

o en italiano. Tiene mucha paciencia con nosotros y hace un trabajo estupendo. No podemos más que agradecerle".

El ritmo de los jubilados de Orobione no es fácil de seguir, al igual que la motivación de los componentes del coro. "En la semana cultural siempre ofrecemos un concierto, y en diciembre participamos en el encuentro provincial de coros de Guipúzcoa". Este año toca en Mutriku, el 14 y el 15 de diciembre. Dentro de la iniciativa Donostia 2016 actuarán el 12 y 13 de diciembre en Donostia.

Por lo demás, salen a cantar el día Noche Buena y acuden al gerontológico Txindoki y al convento de las monjas. También actúan la víspera de Santa Ageda. Pero el coro de Orobione necesita voces masculinas, por lo que Angela Lucas hace un llamamiento a los vecinos de Lazkao a que se unan al coro: "Queremos que participen más hombres en el coro".

08. OROBIONE ELKARTEA

Parte hartzea handitzeko lanean

Etenik gabeko jarduna izaten dute Orobionen urte osoan zehar. Ekitaldiak ekitaldi igarotzen dituzte hilabeteak, Gabonetan hasi eta Santo Tomas egunera arte. Ahalegin berezia egiten ari da kultur arloan egungo zuzendaritza, baina nahi adina arrakastarik ez dute lortzen parte hartzeari dagokionean. Mahai jolasetan aritzen dira, Goierriko zein Gipuzkoako kanporaketetarako prestatzen, bingoan

ere bai astero, eta eskulanean ikastaroa ere antolatzekotan dira. Aste kulturala egiten dute maiatzean: ikastaroak, hitzaldiak, antzerkia, bakarrizketak... baina oso jende gutxi parte hartzen du, eta penatuta dago Angela Lucas elkarteko zuzendaritzako kidea. "Arrakastarik gehien duten ekintzak doakoak izaten dira, Santo Tomas eguneko edo ostegun gize-neko txistorra, festetan banatzen ditugun

txokolatea eta txurroak...". Ekintzak, ordea, nahi adina dituzte Orobione elkarteko jubilatuek.

Urtean zehar egiten dituzten irteeretara ere jende asko animatzen da. "Irteera guztietan kulturarekin lotutako ekintza bat egiten dugu, dela museo bat ikusi, inguruan ohikoa den ofizioaren batean aritzen den lantegiren bat... Getarian izan gara eta azaroaren 10ean Iratxera joan-



go gara". Martxoan, ekainean, urrian eta azaroan egiten dituzte irteerak. Adineko pertsonen interesekoak izan daitezkeen hitzaldiak ere antolatzen dituzte. Azken bi urteetan, esaterako, memoria lantzeko tailerrak egin dituzte, eta "oso gustura" daude izan zuten harrerarekin. "Urtea amaitu baino lehen helduen sexualitateari buruzko hitzaldi batzuk antolatzeko asmotan gara".

Elkartean 500 bazkide inguru daude ize-na emanda, eta zuzendaritza errelebo bila dabilela aitortu du Angela Lucasek. Azken urteetan hainbat lan ere egin dituzte egoitzan, tartean liburutegia lehen solairura mugitzea. "Orain eskuragarriago daude liburuak, interesgarriak asko, eta jendeak etxera eramaten ditu irakurtzera. Liburu guztiak jendeak ekarritakoak dira, eta zinemari buruzko entziklopedia bat ere badago, adibidez. Telebista lasai ikusteko lekua ere jarri dugu".

Trabajando para ampliar la participación

Desde Navidades hasta Santo Tomas, no hay descanso en Orobione. Pasan los meses y las actividades no cesan. Estos últimos cuatro años, la asociación de jubilados de Lazkao está haciendo un esfuerzo para ampliar la oferta cultural del centro; pero la respuesta no esta siendo la esperada por la directiva. Juegos de mesa, bingo, manualidades... es amplia la oferta de Orobione. También celebran la semana cultural en mayo, con charlas, teatro, conferencias..., pero la participación no es la esperada, según cuenta Angela Lucas, miembro de la directiva actual. "Los eventos que más éxito tienen son las actividades gratuitas, así como el reparto de chistorra en Santo Tomas o Jueves Gordo, el chocolate con churros en fiestas...". También son del agrado de los socios las

excursiones que organizan durante el año, que suelen ser alrededor de cuatro: en marzo, junio, octubre y noviembre. "En todas las excursiones organizamos actos relacionados con la cultura, visitando algún museo o algún taller dedicado a la manufactura de la zona a la que vamos. Hemos estado hace poco en Getaria y el 10 de noviembre iremos a Iratxe. Además de las salidas, organizan conferencias relacionadas con temas que pueden interesar a personas mayores, como por ejemplo talleres sobre la memoria. "Antes de finalizar el año queremos organizar unas conferencias sobre la sexualidad en los mayores". A día de hoy, Orobione cuenta con cerca de 500 socios, y la junta directiva hace un llamamiento para renovar la junta. Según ha contado Angela, estos últimos años han realizado trabajos de mejora en la asociación, como por ejemplo, trasladar la biblioteca a la planta principal. "Ahora están más a mano los libros, muchos de ellos muy interesantes, y son varios los socios que los llevan para leerlos en casa. Todos los libros que tenemos han sido aportaciones de los socios, como, por ejemplo, una enciclopedia sobre cine. También hemos adaptado una zona para ver la televisión".

09. LAZKAOKO TXISTULARI TALDEA

Afizioak indartzen du taldea

Hogei urtetik gora dira Lazkao Txistulari Taldea martxan jarri zutela. Oin Arin dantza taldearekin ekin zioten bideari. Martin Mari Aranburuk gogoan du nolakoak izan ziren hasierako urte haiek: "Dantza sueltoko txapelketetan jotzen hasi ginen, eta herriko ekitaldietan, festetan, eta halakoetan". Gaur egun ere hala aritzen dira, eta alardeetan ere parte hartzen dute. "Afizioagatik jotzen dugu, deitzen diguten tokietan, baina ez gara asko aritzen". Lazkaon San Prudentzio eguneko prozesioan ere aritzen dira txistua jotzen.

Urtean zita konkretuak dituzte Beasaingo, Zumarragako, Idiazabalgo, Hondarribiako, Donostiako, Ordiziako eta Urretxuko alardeetan. "la hutsik egin gabe urtero joaten gara txistulari alarde horietara, eta beste nonbaitetik deitzen badigute ere bai. la talde fijoak izaten gara, badakigu nola funtzionatzen duten eta erraza izaten da. Herri bakoitzean jo behar diren abestien zerrenda eta partituras bidaltzen dizkigute eta horiekin egiten ditugu entseguak".

Astean behin elkartzten dira taldeko bost kideak, astelehen arratsaldean normalean. "Elkartu eta abestiak ikasten edo dakizkigunak jotzen aritzen gara. Taldeko kide helduenak 70 urte ditu, eta gazteenek 32".

Ya han pasado más de 20 años desde que formaron el grupo Lazkao Txistulari Taldea. Comenzaron su andadura al lado del grupo de baile Oin Arin, y Martin Mari Aranburu todavía tiene en mente como solían tocar el txistu en los concursos de baile al suelto: "Solíamos tocar en los concursos, y cuando nos pe-



dían del ayuntamiento, en los actos que había, en fiestas, días festivos...". Hoy en día siguen el mismo curso, y también tocan en los alardes de txistularis de varias localidades. "Tocamos por afición, donde nos llamen, pero no solemos salir mucho". No fallan en la procesión del día San Prudentio.

Llevar años tocando en los alardes de Beasain, Zumarraga, Idiazabal, Hondarribia, Donostia, Ordizia y Urretxu. "Casi sin faltar a ninguna cita hemos acudido siempre a esos alardes, y si nos llamas de algún otro sitio también. Solemos ser siempre los mismos grupos, sabemos como funcionan los alardes y suele ser fácil tocar en ellos. Cada alarde nos manda el listado de canciones y las partituras y las solemos ensayar en grupo".

Los cinco miembros de Lazkao Txistulari Taldea se juntan una vez a la semana, casi siempre los lunes por la tarde. "Solemos aprender nuevas canciones o ensayamos las que ya sabemos. El miembro de mayor edad del grupo tiene 70 años, y los más jóvenes 32 años".

Beste 50 urte egiteko gogoz dago Oin Arin

Urte berezia ari da izaten aurtengoa

Oin Arin dantza taldearentzat, 50 urte bete baitira taldea martxan jarri zutenetik. Bukatu dituzte ospakizun ekitaldiak, eta zurrunbiloak sortutako nekea nabaria bada ere antolakuntza taldeko kideengan, esker oneko hitzak besterik ez dituzte herritarrentzat.



Behin eta berriz egin dute 50 urte hauen errepasoa eta hamaika istorio izan dituzte ahoan. Gogora ekartzen lehena izan da Jexux Mujika. Pako Tejadosekin eta Joxe Migel Irizarrekin bera izan zen Oin Arin martxan jarri zuena. "Bazegoen dantza talde bat Lazkaon, baina hura desagertzera zihoala eta, ezin horretan utzi, eta Oin Arin sortu genuen 1966an". Lazkao dantza taldea zenari izena aldatu ziona Juan Joxe Agirre beneditarra izan zen.

Hasierako urteetan 80 neska-mutil ere aritzen ziren taldean; "ehun izatera ere iritsi ziren". Dena erosi behar izan zuten: arkuak, makilak, ezpatak, arropak... "Gurasoak aritzen ziren jantziak josten, eta mutilentzako txapelak Donostiara joanda erosten genituen". Ez ziren haiek bidaia bakarrak, dantzara ere hara eta hona joaten baitziren: "Inguruko herrietara bakarrik ez, Nafarroara ere joaten ginen dantza egitera", dio Mujikak. Taldeko kide gazteagoek moztu dute bere jarduna, haiek ere egingo lituzketelakoan halako gehiago, inbidiaz.

Urte oparoak, baina, ez ziren betirako izan. Areso dantza taldea sortu zuten herrian 70.hamarkadan eta eragina izan zuen Oin Arinen. Hura izan zen 50 urte hauetan taldeak izan zuen lehen etena (bigarrena 84 urte inguruan izan zela diote taldeko kideek).

Sara Sanchezek gertutik ezagutu zuen lehen etenaldi hura, ordurako dantzaria baitzen Oin Arinen. "Bi etenaldien artean aritu nintzen dantzan, eta gogoan dut talde sendoa ginela. Orobionen egiten genituen entseguak, baina irteerak oso gutxi izaten ziren. Olaberriara joaten ginen, aurrekoek egiten zuten bezala". Hasieratik, iaz arte, urtero egin dute dantza Oin Arineko dantzariak Olaberriako San Juan bezperako ospakizunetan.

Data segurua ez den arren, 1986an hasi ziren berriz dantzariak Oin Arinen elkartzeko. Hala gogoratzen du Idoia Goenagak. "Urte oso bat dantzak ikasten pasatu genuen, emanaldirik egin gabe. 9 urtekoak ziren helduenak, eta 6-7 urtekoen bi talde zeuden, neska taldea eta mutil taldea; neska-mutiko asko aritzen ginen orduan dantzan." Hasieran San Prudentzio ikastetxean, gaur egun anbulategia dagoeneko eraikinean, eta azkenik, Hirigoieneko Perretxiku eraikinean ikasten zuten dantzan. Mutilak gero eta gutxiago ziren eta irakaslea ere kanpotik etortzen zen. "14-18 urte ingururekin neskak ere taldea uzten hasi ziren, ikasketak zirela-eta. Baina batzuek jarraitu zuten eta ondorengoan irakasle ere izan zen bakarren bat. Zubi lana egin zuten orduan".

Maialen Idiakezek hitz egin du belaunaldi gazteen izenean. Bestelako garaiak dira orain, baina ezaugarri asko errepikatu egiten direla ikusi du. "Orain 22 talde daude Oin Arinen. Bi dira mutilenak, eta 20 neskenak". Dantza taldeetan mutilen faltak nabaria izaten jarraitzen du oraindik, beraz. Ikasle izandakoek dantzari eta taldekide gazteagoen irakasle lanetan dihardute orain. Lazkaotik kanpo hainbat emanaldi egiten dituzte urtean zehar Euskal Herrian barrena, tartean dantzari txiki egunetan.

Lanean jarraitzeko grina

Urteurreneko ekintzak amaituta eta kazetarien jakin nahia aseta, atsedean pixka baten desioa dute orain taldeko kideek. Baina dantza egiteari uzteko asmorik gabe, proiektu berriak dituzte datozen hilabeteetarako.

Urteurrenak dantzari ohi askori dantzarako gogo piztu die berriz, eta dantzari ohien taldea osatzekotan dira. Txistularien formakuntza ere indartu nahi dute, taldeak berak txistulari talde propioa baitauka, eta erronka izaten jarraituko du Oin Arinen aritzen diren mutilen kopurua handitzea.

Gazteentzako emanaldi bereziak ere ari dira prestatzen. Idiakezek azaldu duenez, taldean dabilen dantzari gazteek ez dute aukera askorik emanaldiak egiteko, eta hala, Goierri eta Tolosaldea inguruan ekitaldi bereziak antolatzen hasi ziren orain lau urte. "Dantzari txiki egunaren antzekoa izaten da, baina talde bakoitzak saioa egiten du, desfilerik ez. Dantza tradizionalak eta koreografiak egiten dira, urtean zehar ikasitakoa eta landutakoa kalera eramateko, eta beste dantza taldeek zer egiten duten ikusi eta ikasteko".

Oin Arin dantza taldearen 50 urteurreneko ekitaldiek izan duten arrakastarekin oso gustura daude antolakuntza taldeko kideak, eta ospakizun nagusiko eguna "biribila" izan zela diote. "Plaza bete jende, 300 dantzaritik gora, ikusgarria izan zen", dio Sanchezek. Gogoan du oraindik nola desfilean atzeko ilaretatik dantzari sortaren hasiera ikusteko izan zituen zailtasunak. "Kaleak dantzariz bete genituen. Bost urte zituen gazteenak eta 71 helduenak, beraz, pentsa!".



Ospakizun nagusiko eguna biribila izan zen; plaza bete jende, 300 dantzaritik gora, ikusgarria izan zen



■ 300 dantzarik baino gehiagok parte hartu zuen urteurreneko ospakizunetan



■ Maialen Idiákez, Sara Sanchez, Jexux Mujika eta Idoia Goenaga.

Con ganas de celebrar otros 50 años

Esta siendo un año especial para Oin Arin, ya que se cumplen 50 años desde que pusieron en marcha el grupo de baile. Ya han dado por finalizadas las actividades del aniversario, y el grupo responsable de organizar los actos no puede más que agradecer la buena acogida que han tenido dichos actos.

Ya son varias las ocasiones en las que han tenido que recordar y repetir el transcurso de estos 50 años, pero aun así siguen haciéndolo con ganas. El primero en hacer memoria y recordar los inicios del grupo ha sido Jexux Mujika, fundador de Oin Arin junto a Paco Tejedos y Joxe Migel Irizar. "En Lazkao ya existía un grupo de baile, pero estaba a punto de desaparecer, y no queríamos que eso ocurriera. Por eso pusimos en marcha Oin Arin en 1966". Fue el Benedictito Juan Joxe Agirre el que cambió el nombre a Lazkao Dantza Taldea.

El los inicios participaban en el grupo alrededor de 80 chicas y chicos; "llegaron a ser hasta 100". Tuvieron que comprar todo: arcos, espadas, ropa... "Las ropas las solían coser las madres y solíamos tener que ir a San Sebastián a comprar las txapelas para los chicos". Pero aquellas no eran las únicas salidas que hacían los componentes de Oin Arin. Eran muchas las ocasiones en las que dejaban Lazkao para ir a bailar a otros municipios: "No solo a los pueblos de alrededor, también solíamos ir a bailar a Navarra", recuerda Mujika.

Pero los años de bonanza no duraron eternamente. En la década de los 70 fundaron en Lazkao el grupo de baile Areso, lo cual afectó a Oin Arin. Aquel fue el primero de los dos parones que ha hecho Oin Arin en estos 50 años (la segunda fue alrededor de 1984, según recuerdan los miembros del grupo).

Sara Sanchez recuerda bien aquella época. Fue bailarina en Oin Arin entre los dos parones: "Recuerdo que éramos un grupo consolidado. Ensayábamos en Orobione, pero las salidas eran

muy pocas. Solíamos ir a Olaberria, tal y como lo hacían los anteriores bailarines a nosotros". Hasta el año pasado, Oin Arin ha acudido año tras año a la cita de la víspera de San Juan en Olaberria.

No lo recuerdan con exactitud, pero fue en 1986 cuando Oin Arin comenzó otra vez su andadura. Así lo recuerda Idoia Goenaga: "Pasamos un año entero aprendiendo bailes, sin ofrecer ningún espectáculo. Los mayores del grupo tenían 9 años, y había dos grupos con bailarines de entre 6 y 7 años, uno de chicos y otro de chicas". En un principio aprendían a bailar en el colegio San Prudencio, donde hoy en día está el ambulatorio, para pasar después al edificio Perretxiku de Hirigoien. El grupo de chicos fue disminuyendo y el profesor también acudía de fuera. "Con 14-18 años el grupo de chicas también empezó a disminuir debido a los estudios. Pero alguna siguió y paso a ser profesora. Ellas fueron el núcleo entre generaciones".

Maialen Idiákez habla en nombre de las generaciones más jóvenes. Es otra época, pero se siguen repitiendo las mismas cosas: "Hoy en día hay 22 grupos en Oin Arin. Dos son grupos de chicos, y el resto de chicas", por lo cual la falta de chicos en grupos de baile sigue siendo muy significativo. Muchos alumnos son ahora también profesores, y salen a bailar a todo el País Vasco, entre otras ocasiones a los Dantzari Txiki Eguna.

Con ganas de seguir trabajando

Una vez finalizados los actos conmemorativos del 50 aniversario, los miembros de Oin Arin desean descansar, pero siempre sin dejar de bailar. Tienen en mente varios proyectos de cara a los próximos meses, entre ellos crear un grupo de baile compuesto por antiguos bailarines. También quieren fortalecer el grupo de txistularis, y no dejara de ser un reto ampliar el número de chicos en los grupos de baile.

También están preparando actuaciones especiales con los bailarines jóvenes. Según a explicado Idiákez, los bailarines jóvenes no tienen muchas oportunidades para hacer actuaciones, por lo que varios grupos de Goierri y Tolosaldea comenzaron a reunirse hace cuatro años: "Solemos organizar días dedicados al baile, parecidos a los Dantzari Txiki Eguna, pero sin desfile. Cada grupo hace su actuación y así enseña y aprende de otros grupos. Suelen ser bailes tradicionales y coreografías que aprendemos durante el curso".

El grupo organizador de los actos del 50 aniversario está muy orgulloso de la buena acogida que han tenido las actuaciones. Según comentan, el día de la celebración principal fue "redondo". Según recuerda Sanchez, "la plaza estaba repleta de gente, con más de 300 bailarines, y fue espectacular". Todavía recuerda con alegría como desde las últimas filas del desfile no alcanzaba a ver el comienzo del desfile: "Llenamos las calles de bailarines. ¡El más joven tenía 5 años y el mayor 71 años!

» Lazkaoko ekintzaileen tartea

EKINTZAILEAK(II): EKINTZAK EKINEZ EGINA

Asko dira azken hilabeteetan Lazkaon ireki diren negozio berriak. Hainbat arlotako negozioak dira: ileapaindegia, hostalaritza eremuak, moda eta osagarri dendak, ingenieritza aholkularitza enpresa bat, kirol zentro bat... Lazkao herri bizia izateko nahiarekin eta bakoitzak bere ametsak betetzeko ilusioarekin ekin diote bide berriari denek. Iraileko udal aldizkarian agertu zirenez gain, honako hauek dira Lazkaoko ekintzaile berriak

05



RAKEL OIARBIDE

Eire ileapaindegia

Lazkaon ireki berri dituzten hiru ileapaindegietako bat da Rakel Oiarbideren Eire ileapaindegia. Urte asko daramatza estilismoaren munduan, eta ekainetik bere negozioan ari da lanean. "17 urte nituela hasi nintzen eta banuen nire ilepaindegi propioa izateko gogoa". Gustura dago Lazkaon, eta herrian zerbitzu bat ematea garrantzitsua dela uste du. Ilerako tratamendu eta produktu naturalak eskaintzen ditu Eiren.

La peluquería Eire de Rakel Oiarbide es una de las tres peluquerías que han abierto durante este año en Lazkao. Con una trayectoria que avala su experiencia, Rakel ofrece desde junio tratamientos y productos naturales en su peluquería. "Llevo trabajando en este mundo desde que tengo 17 años, y tenía ganas de tener mi propia peluquería. Para Rakel es importante ofrecer servicios en Lazkao para que el pueblo se mantenga vivo.

06



AMAIA SORAZU

Ekilore

Bost urte dira Amaia Sorazuk Ekilore denda Lazkaon ireki zuela. Denda txikia zen ordukoa, eta orain, alboko lokala gehituta, eskaintza zabaltzea lortu du. Dendarako sarrera lekuz aldatu arren, ohiko kokalekuan dago denda, "baina erosoagoa da, eta salgai dauden produktuak hobeto ikusten dira". Produktu naturalak saltzen ditu Ekiloren, eta denda handituta "produktu gehiago ekartzeko aukera" izan du. Lazkaotarrekin oso gustura dago Amaia.

Han pasado cinco años desde que Amaia Sorazu abriera Ekilore en Lazkao. Pero ahora, una vez ampliado el local, puede ofrecer más productos naturales a los lazkaotarras. Sin cambiar de ubicación, y con unos pequeños cambios, ha conseguido "una tienda más cómoda, donde el consumidor puede encontrar mejor los productos que desea". Amaia está muy agradecida por la buena acogida que ha tenido la tienda en Lazkao desde sus inicios.

» Espacio para los
emprendedores de Lazkao

EMPRENDEDORES(II) DUEÑOS DE SU PROPIO NEGOCIO

Son muchos los negocios que se han abierto en los últimos meses en Lazkao: peluquerías, negocios hosteleros, tiendas de ropa y complementos, una asesoría sobre ingeniería, un centro de deporte... Han comenzado su andadura con el deseo de convertir Lazkao en un pueblo vivo, además de cumplir cada uno su sueño. Además de los emprendedores que nos dieron a conocer su negocio en la revista de septiembre, estos son los nuevos emprendedores de Lazkao.

07



AINITZE KORTA

Miszelania

Larruzko poltsak eta osagarriak egiten ditu Ainitze Kortak. Lazkaon bertan duen tailerrean ekoizten eta saltzen ditu poltsak, eta hala, erosleak poltsaren ekoizpenaren prozesua bertatik bertara jarraitu dezake. "Erosten duzun hori nola egiten den ikustea garrantzitsua da, eta Miszelanian hori eskaintzen dugu. Diseinu eta produkzio lokaleko produktuak eskaintzen ditut, eta etorkizunera begira eskaintza zabaltzea da helburua, marka eta produktu berezi gehiagorekin".

Ainitze Korta elabora bolsos y complementos de cuero, los cuales elabora y vende en Lazkao, en Miszelania, y así, el consumidor puede seguir de cerca el proceso de elaboración de cada producto. "Es importante saber como se elaboran los productos que compramos, y en Miszelania ofrecemos eso. Ponemos al alcance del consumidor diseños y productos de elaboración local, y mi intención es ampliar la oferta con más productos y marcas".

08



NAGORE IZAGIRRE

Momo

Haurrentzako arropa denda ireki du Nagore Izagirrek Lazkaon. Aspaldiko ametsa zuen Nagorek arropa denda bat irekitzea, eta aukera izan duenean sokari heltzea erabaki du. Jaioberrietatik hasi eta 16 urtera arteko umeentzako arropa erosi liteke Momo denda. "Etxe nordikoak ekarri ditut, Gipuzkoan beste inon ez dauden lau marka. Kalitate oso oneko arropa da, egungo moda jarraitzen duena, baina nire estiloan oinarritutakoa". Herrian orain arteko zegoen eskaintza osatzea da bere asmoa, "haize freskoa eskainita".

Sin dejar que se escapen más oportunidades, Nagore Izagirre ha hecho un sueño realidad con su tienda: Momo. Ofrece ropa para niños, desde para recién nacidos hasta los 16 años. "En Momo se pueden encontrar marcas nórdicas, en exclusiva en Guipuzcoa, ropa de actualidad y de muy buena calidad, pero siempre basado en mi propio estilo". Con Momo ha querido ampliar la oferta de Lazkao, añadiendo un "aire fresco" a la moda para niños.

» Lazkaoko ekintzaileen tartea

EKINTZAILEAK(II): EKINTZAK EKINEZ EGINA

**EIDER LUNA***S.Tilo*

Urte hasieratik dago martxan Lazkaon S.TILO ilepainezia. Ur-tarrilean ireki zuen Eider Lunak negozioa herrian, Lazkotarrei zerbitzua emateko. Urte hasieratik hiru ileapaindegi berri ireki dituzte herrian, baina denentzako adina bezero dagoela uste du Lunak. "Herritarrei zerbitzua ematea garrantzitsua da. Denok nahi dugu herri bizi eta animatu batean bizi, eta horretarako herritarrek eskatzen dutena ematea garrantzitsua da. Jaso eta eman, hori da garrantzitsua, eta nik gustuko dudarekin ematen diet lazkaotarrei zerbitzu bat".

Fue en enero cuando Eider Luna abrió su peluquería en Lazkao, y desde entonces, ofrece a los lazkaotarras sus servicios en S.TILO. En lo que va de año, han abierto tres nuevas peluquerías en el pueblo, pero según Eider, hay suficiente demanda para todos. "Es importante dar un servicio. Todos queremos que Lazkao sea un pueblo vivo, y para eso es necesario que haya servicios. Yo apporto mi pasión; es dar y recibir, y eso es lo importante".

AITOR UNANUE*Unnestudio ingenieritza aholkularitza*

Produktu bat osatzen duten oinarritzko elementuen ordena eta diseinua definitu eta horien efizientzia nahiz erabilgarritasuna areagotzeko lan egiten du Aitor Unanuek Unnestudio ingenieritza enpresan. Produktuak hobetzeaz gain, bezeroei etengabe-laguntza tekniko emateko helburua du, produktu definitzetik hasi eta bukaerako homologazioraino. Aitor, proiektu berri honen sustatzailea eta ingurumen industrialean espezializatua da. Sormen handiko pertsona da, eta enpresa txikiei eta ertainei beraien produktu propioa garatzen laguntzea da lazkaotarraren asmoa.

En Unnestudio definen la ordenación de los elementos básicos (tangibles e intangibles) que componen un producto, con el fin de aumentar su eficiencia o utilidad. "Aportamos ideas, no sólo para la mejora de un producto existente, si no que tenemos vocación de dar un apoyo técnico constante a nuestros clientes en todo el proceso de desarrollo de nuevos productos, desde las fases de definición del producto hasta las homologaciones finales". Aitor Unanue, promotor de este proyecto, se define como una persona creativa con experiencia en el entorno industrial, y tiene como fin ayudar a pequeñas y medianas empresas a mejorar y desarrollar su propio producto.

» Espacio para los emprendedores de Lazkao

EMPRENDEDORES(II): DUEÑOS DE SU PROPIO NEGOCIO



UNAI BEREZIARTU

Atxiki

Ireki berri du Atxiki kirol zentroa Unai Bereziartuk Lazkaon. Hainbat lanetan ibili ondoren, lan munduan aurrepauso bat eman eta zentroa irekitzea erabaki zuen. Jarduera fisikoa eta kirolaren zientzietako gradua egin zuen eta bi master ere baditu eginak. Txikitatik kirolari oso lotuta egon da Unai, eta horretan jarraitu nahi du. "Entrenamendu plan pertsonalizatuak egiten ditut, eta osasun arazoak edo lesioak dituztenei kirolera berriz adaptatzen laguntzen diet". Jarduerak egiteko tresnak eta hainbat material dauka Unai Atxiki zentroan.

Desde hace pocos días hay un nuevo espacio en Lazkao dedicado a la actividad física y al deporte: Atxiki, de la mano de Unai Bereziartu. Después de estar trabajando en diferentes ámbitos, no dejó escapar la oportunidad de seguir el camino por su cuenta con el centro, que está equipado con alguna máquina y diverso material para la realización de las actividades. Pero no sólo eso: "Hago planes de entrenamiento personalizados, y también ofrezco entrenamientos grupales para estar en forma". Unai está licenciado en ciencias de la actividad física y el deporte y tiene dos master relacionados con el deporte.

IKER BILBAO

Usasti

"Herri txikia da Lazkao, baina tabernan egoteko ohitura handia dago. Tolosarekin batera, Lazkao da tabernetan gehien lan egiten den herria Gipuzkoan". Eta datua jakinda, ezin aukerari ihes egiten utzi. Abuztuan ireki zuen Iker Bilbaok Usasti taberna Lazkaon. Guneari itxura berria emanda, hainbat proiektu ditu buruan datozen hilabetetarako: "Datorren urtean menuak ere ematen hasi nahi dut, eta kultur ekitaldiak antolatzeko asmoa ere badut". Egun pintxoak, razioak, ogitartekoak eta platerak eskaintzen ditu.

Fue en agosto cuando Iker Bilbao abrió al público las puertas del bar Usasti. Según comenta, "aunque es un pueblo pequeño, Lazkao es uno de los pueblos de Guipúzcoa que más se trabaja en hostelería". Y siendo conocedor de ese dato, no dejó escapar la ocasión de abrir un bar en Lazkao. Además, tiene en mente varios proyectos que pondrá en marcha en los próximos meses: "El año que viene quiero empezar a dar menús y organizar actos culturales". Hoy en día ofrece pintxos, raciones, bocadillos y platos combinados.



UDAL ZERGA ETA TASAK

Urriko Osoko Bilkuran 2017. urterako zergak eta tasak onartu ziren. Orokorrean, 2016ko berdinak mantentzen dira. Aldaketa nagusienak, zergei dagokienez, OHGZ edo kontribuzioan emango dira, eta tasetan berriz, zaborra, ura eta kiroldegiko zerbitzuetan emango dira.

ZERGA

Ondasun Higiezinaren Gaineko Zerga

OHGZ edo etxeko kontribuzioari udalak ipintzen dion tipoa %10 jaitsi da, 1,86522 tik 1,6758ra.

Gipuzkoako Foru Aldundiak egin duen balio katastralaren berrikuspena eta eguneratzea dela eta, aldaketa nabarmenak egon dira. Balio batzuk gora eta beste batzuk behera egin dute. Hori dela eta, batzuen kasuan ordaindu beharreko kopurua gutxitu egingo den arren, beste batzuen kasuan igoerak nabarmenak izango dira.

Udalek ezarri dezaketen tipoa, milako 0,4tik milako 4rainokoa da; Lazkaoren kasuan tipoa hori 2016rako 1,86522koa da. Esan behar da, jada gaur egun ere, inguruko herrietako batez beste-koarekin alderatuta ia baxuagoa dela Lazkaokoa. Hala ere, aurtengorako 1,6758ra jaitsiko dela, hau da duela ia 10 urtekoaren antzekoa. Aurtengorako egin den jaitsiera honekin balio katala asko igotzen den kasuetan, igoera guztia urte berean ez izatea lortu nahi da.

Balio katastralak

Balio katalaren azken berrikuspena 2001ean egin zuen Gipuzkoako Foru Aldundiak, eta orain berriz egin du, araudi aplikagarriak balio katalak eguneratu beharra ezartzen duelako, eta 2001az geroztik aldaketak izan direlako balio horietan. Balioen eguneratzeak helburu nagusi hauek izan ditu:

- Gipuzkoako Katastroak oinarritzko balio bat eskaintzen duen legezko agiri bat lortzeko aukera ematea, eta balio hori ondasunen edozein transakzioarako baliagarria izatea.
- Berrikuspenetik ateratzen diren balioak higiezinaren merkatuaren benetako errealitateara egokitzea, erabilera eta zona bakoitzari emandako balio diferentziak islatu daitezzen.
- Balio fiskala higiezinaren balio errealerara moldatzea, ondasun higiezinaren gaineko zergari lotutako kontribuzioen ekitatea hobetu dadin.

Gai honi buruzko azalpen gehiago ematen duen aldundiaren gutun bat banatuko da etxe guztietara. Gutun horretan oraindik gaur egun indarrean dagoen ordaindu beharreko kuota kalku-

latzeko agertzen den tipoa 1,86522koa da, baina, esan bezala, hurrengo urterako tipoa hori jaitsi egingo da, eta horrek ordaindu behar den kopurua ere murriztuko du.

Ibilgailuak

Ibilgailuen kasuan, kotxe historiko, eta 25 urtetik gora dituztenentzat %100eko hobaria ezarri da.

TASAK

Tasen kasuan, zaborra, ura eta kiroldegia izan ezik, ez zaie igoerarik aplikatzen. 2016koak mantentzen dira.

Kiroldegia kasuan tarifa gehienera % 5ko igoera aplikatuko zaie. Esaterako, kiroldegiko urte osoko bono indibidualak 5,2 euroko igoera izango du. Ikastaroetan, berriz, prezio altuenek ez dute igoerarik izango; gutxien ordaintzen denetan, ikastaroen arteko parekatzea aurkitze aldera, %20 igoera ezarriko da. Hau da, gaur egun hiruhileko bonoa 50 euro ordaintzen den ikastaroetan, igoera 3,3 euro hileko izango da. Igoera hauek 2017ko irailetik aurrera aplikatuko dira.

Uraren eta zaborraren kasuan, helburua sarrera eta gastuen arteko oreka mantendu edota lortzea da.

Horretarako, uraren tasa 3,5 igoko da, kontsurtzietatik aplikatuko den igoera parekatzeko.

Zaborraren kasua berezia da. Une honetan sarrera eta irteeren arteko aldeak 161.000 euroko zuloa suposatzen dio udalari.

Tasa honengatik aurtengorako aurreikusitako diru sarrerak 285.000 euro ingurukoak badira, 2017rako Sasetari egin beharreko ekarpena 446.961eurokoa izango da. Hau kontutan izanda, 2017 urtera begira, zaborren tasa %20 igotzea aurreikusi da, 19 euro esaterako ohikoena den etxebizitzetako tarifa.

Igoera aplikatuta ere sarrera eta gastuen arteko aldeak 105.000 euro ingurukoak izaten jarraituko du.

Ordainketak errazteko egutegi fiskalean aldaketak egitea ere onartu da. Zaborraren kasuan ordainketa guztia txanda batean egin ordez, bitan egingo da: apirilean eta urrian.

Ostalaritzari dagokionez ere, mahaiengatik urtean zehar egiten duten ordainketa bitan banatuko da.

TASAS E IMPUESTOS MUNICIPALES

En el pleno celebrado en octubre se aprobaron los impuestos y tasas correspondientes al ejercicio 2017. En general acordó mantenerlos al nivel del 2016. Los cambios más importantes en cuanto a impuestos corresponden a la contribución, la cual bajará un 10%. En cuanto a las tasas los cambios más importantes repercutirán sobre la basura, agua y servicios del polideportivo.

IMPUESTOS

Impuesto Sobre Bienes Inmuebles

El tipo que aplica el ayuntamiento a las viviendas ha bajado un 10%, de 1,86522 a 1,6758.

La revisión y actualización que ha hecho la Diputación Foral de Gipuzkoa de los valores catastrales va a suponer como consecuencia cambios significativos en algunos bienes inmuebles, algunos por subida y otros por bajada de los valores. Una vez analizadas las consecuencias y viendo que la subida puede ser relevante, el ayuntamiento ha decidido bajar el tipo de 1,86522 a 1,675958.

El tipo a aplicar por el ayuntamiento puede ser como mínimo de 0,4 por mil y como máximo de 4 por mil. En el caso de Lazkao el tipo es de 1,86522, inferior al resto de los municipios del entorno. Sin embargo el ayuntamiento ha acordado rebajarlo a 1,6758.

Valor catastral

La última revisión catastral que hizo la Diputación de Gipuzkoa fue en el año 2001, la cual se ha actualizado este año siguiendo la normativa aplicable a los valores catastrales, ya que desde el 2001 no ha habido cambios.

Esta actualización tiene fundamentalmente los siguientes objetivos:

- Obtener un documento legal del catastro de Gipuzkoa en el que se recoge el valor real que será útil para cualquier transacción.
- Adecuar los valores a la realidad del mercado de inmuebles y así reflejar los valores cedidos a cada zona y uso.
- Acondicionar el valor fiscal de los inmuebles a los valores reales para equiparar los impuestos de los inmuebles a la contribución de estas.

La Diputación enviará a todos los domicilios una comunicación explicativa. Hay que destacar que el tipo que se recoge en la comunicación es de 1,86522 pero como se ha explicado el tipo correspondiente a 2017 bajará, por lo que también se reducirá la cantidad a pagar.

Vehículos

En el impuesto sobre vehículos se introduce una bonificación del 100% para los vehículos históricos y para los que tengan más de 25 años.

TASAS

Como regla general, y con excepción de las basuras, agua y polideportivo, a las tasas no se les aplica incremento alguno. Se mantienen los valores de 2016.

En el caso de las tasas del polideportivo, la mayoría de las tasas suben un 5%. Como ejemplo, el bono individual anual del polideportivo sube 5,2 euros. Los cursos por su parte, los que tienen mayor tarifa no sufren variación, sin embargo los de menor tarifa tendrán un incremento de 20%, con el fin de igualar las tarifas de todos los cursos. Por ejemplo, en los cursos con un bono trimestral de 50 euros la subida será de 3,3 euros al mes. Estos incrementos se aplicarán en septiembre de 2017.

En las tasas de agua y basuras se pretende mantener o alcanzar el equilibrio entre gastos e ingresos. Para ello el agua subirá un 3,5%, para compensar la subida aplicada desde el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa. El caso de las basuras es especial; actualmente la diferencia entre gastos e ingresos supone un déficit de 161.000 euros al ayuntamiento.

Por esta tasa de basuras, si los ingresos previstos para este 2016 son de aproximadamente 285.000 euros, la aportación a realizar a Sasieta para el 2017 asciende a 446.961 euros. Por esta razón se ha previsto un incremento del 20% para el 2017, es decir, para la tarifa habitual de una vivienda una subida de 19 euros.

A pesar de la subida a aplicar, la diferencia entre gastos e ingresos seguirá siendo de 105.000 euros (de déficit).

Para hacer más llevadero el incremento se ha aprobado una modificación también en el calendario fiscal. En el caso de las basuras, en lugar de un único pago se hará un fraccionamiento en dos pagos diferenciados: uno en abril y otro en octubre.

En lo que respecta a la hostelería, el pago por la tasa por mesas y sillas también se hará en dos partes: igualmente en abril y octubre.

LABURRAK



GABONETAKO AISIALDI ZERBITZUAN IZENA EMATEKO EPEA IREKITA

HH3tik LH6ra arteko ikasleentzat (2005 eta 2013 urte artean jaiotakoentzat) ludoteka edo aisialdi zerbitzua izango da Gabonetako oporretan, abenduaren 26tik 30era eta urtarilaren 2tik 4ra, egunero 10.00etatik 13.00tara. Prezioa 22 euro izango da. Guztira 80 plaza egongo dira, eta izen ematea azaroaren 14tik 27 izango da. Izen emate orria ikastolan banatuko den arren, kiroldegian ere eskuragarri izango da, eta azaroaren 27a baino lehen entregatu beharko da kiroldegian.

ABIERTO EL PLAZO PARA LA INSCRIPCIÓN DE LA LUDOTECA EN NAVIDADES

Estas Navidades habrá servicio de ludoteca para los alumnos de entre tercer curso de primaria y sexto curso de secundaria (los nacidos entre 2005 y 2013). El servicio se ofrecerá del 26 al 30 de diciembre y del 2 al 4 de enero, todos los días de 10:00 a 13:00. El precio será de 22 euros. En total habrá 80 plazas, y el plazo de inscripción será del 14 al 27 de noviembre. Las hojas para la inscripción se repartirán en la ikastola, pero también se podrán coger en el polideportivo. La fecha límite de entrega será el 27 de noviembre.



KALEAN ERE MAHAI TENISEAN IBILTZEKO AUKERA

Kalean egitea ohikoak ez diren kirolak kalera atera asmoz, San Prudentzio eta Gurutzeko kirol guneeetan mahai tenisa jarri dira. Ez ahaztu tenisean jolasteko direla. Zaindu ditzagun!

OPCIÓN PARA JUGAR AL PIN-PON EN LA CALLE

Con el objetivo de llevar a la calle deportes poco comunes en ese ámbito, se han colocado mesas de tenis tanto en San Prudentzio como en Gurutze. No hay que olvidar que las mesas son para jugar al pin-pon. ¡Cuidemoslas!

LAZKAON EROSTEAK SARIA DUI!

Lazkaon elkarteak urriaren egindako zozketetan parte hartzeko guztira 5.000 txartel inguru jaso dira udaletxean jarritako bi ontzietan. Astez-aste honakoak izan dira saridunak:

COMPRAR EN LAZKAO TIENE PREMIO!

En los sorteos realizados por la asociación Lazkaon se han reunido alrededor de 5.000 boletos en las dos urnas colocadas en el ayuntamiento. Estos han sido los ganadores semana tras semana:

1. Carolina Agirre, Mila Aldasoro, M^a Jesus Perez
2. Maribel Arratibel, Maite Garmendia, Marimar Angulo
3. Jesus Blazquez, Koro Jauregui, Pili Hernando
4. Ana Lore Estala, Beatriz Hernandez, Itziar Arratibel

MILA ESKER LAZKAON EROSTEAGATIK!
¡GRACIAS POR COMPRAR EN LAZKAO!

AUZOLANA LAZKAOMENDIN ETA IZARBASON

Aspaldiko ohiturari jarraituz, aurtengoan ere Lazkaomendi eta Izarbaso aldeko bide ertzeen garbiketa auzolanean egingo da. Garbiketa lanak abenduaren 3an egingo dira. Baserrietara doazen bideak izanik ere, herritar ugari izaten gara bide horien erabiltzaile, horregatik, ez litzake momentu txarra auzolanean esku bat botatzeko. Udalak auzolanean parte hartu nahi duen guztiei dei egiten die. Horretarako asmorik duenak, aurrez udaletxean konfirmatu dezala laguntzera joango dela.

TRABAJO VECINAL EN LAZKAOMENDI E IZARBASO

Siguiendo la tradición, los vecinos de Lazkaomendi e Izarbaso limpiarán las carreteras a los barrios mediante el trabajo vecinal. Las labores de limpieza serán el 3 de diciembre, y aunque la carretera a ambos barrios es vecinal, es de uso común para otros muchos usuarios, por lo que no estaría de más acudir a los trabajos de limpieza. Desde el Ayuntamiento hacemos un llamamiento a la participación. Los que quieran ayudar, deberán dar su nombre de antemano en el Ayuntamiento.



ZAKARRONTZIAK ERABILI DITZAGUN

Herrian zehar hainbat gunetan zakarrontzi puntu berriak jarri dira. Horretarako, zakarrontzi berriak erosi dira, barrunbea lau zatitan banatuta dutenak. Plazetan eta jendea bildu ohi den lekuetan jarriko dira. Gainerako guneeetan aurreko zakarrontziak aprobetxatuko dira, banaketa sistema berria jarrita. Udalak dei berezia egiten du zakarrontziak erabiltzeko, ohiturak aldatu eta zaborra lurrera bota ordez zakarrontzietara botatzeko. Hala, Lazkaoko kaleak txukun mantenduko dira eta kale garbiketara bideratzen den aurrekontuaren zati handi bat aurreztuko da.

UTILICEMOS LAS PAPELERAS

Se han colocado nuevas papeleras en varios puntos del pueblo. Para ello, se han comprado nuevas papeleras con cuatro cavidades, las cuales se colocarán en plazas y en las zonas donde más gente se reúne. En el resto de puntos se aprovecharán las papeleras anteriores, a las cuales se les acondicionará el interior. El Ayuntamiento pide a los ciudadanos que se utilicen las papeleras, para así mantener limpio el municipio y ahorrar en el presupuesto de limpieza.



ADINEKO PERTSONEN INGURUKO IKASTAROA

Erorketek adinekoetan izan ditzaketen ondorioei buruzko hitzaldia egin zen urrian, eta hainbat aholku praktiko eman ziren norberak etxean kontuan izan ditzan erorketak saihesteko. Elikdadurak eta ariketa fisikoa egiteak duen garrantzia ere azpimarratu zen orduan. Abenduan izango da hurrengo ikastaroa, eta orduan adineko pertsonekin bizi diren zaintzaileei zuzenduta egongo da. Laguntza teknikoaren inguruan hitz egingo dute. Abenduaren 15, 19, 20, 21, 22, eta 23an izango dira saioak, egunero 15:30etik 17:30era, Orobione elkartearen.

CURSILLO SOBRE EL CUIDADO DE LAS PERSONAS MAYORES

En el cursillo de octubre se habló de la importancia que tienen las caídas en las personas mayores. Se dieron varias pautas para tenerlas en cuenta en el día a día y así prevenir las caídas. También se habló de la alimentación y la importancia del ejercicio físico. El cursillo de diciembre estará dirigido a las personas que conviven con personas mayores, y tratarán de la ayuda técnica. El cursillo se impartirá el 15, 19, 20, 21, 22 y 23 de diciembre, de 15:30 a 17:30, en Orobione.



FITOSANITARIOEN IKASTAROA

Lartxai elkartearen
Azaroaren 21etik 25era

Egunero 15:00etatik - 20:00etara (25 ordu)
Matrikula kostua. 40.- €
Izena ematea Udaletxean, Telef. 943 08 80 80,
kultura@lazkao.eus
Izena emateko azken eguna urriaren 31
(Guztueneko ikasle kopurua 40 lagun)




FITOSANITARIOEN IKASTAROA

Gaur egun indarrean dagoen araudia kontuan izanda, fitosanitarioak erabili ahal izateko, beharrezkoa da erabilera baimentzen duen agiria izatea. Agiri hori eskuratu ahal izateko ikastaroa egingo dute Lartxai elkartearen azaroaren 21ean hasita. 50 pertsonatik gora apuntatu dira ikastaroa egiteko.

CURSILLO DE FITOSANITARIOS

El cursillo para obtención del certificado obligatorio para el uso de fitosanitarios comenzará el 21 de noviembre. El curso se impartirá en la sociedad Lartxai y se han apuntado alrededor de 50 personas.

PAUSOKA



Lagun artean ariketa fisikoa egitea eta, hala, osasuna hobetzea da Lazkao Pausoka egitasmoaren helburua; horretan dabiltza urriaren 11tik hainbat lazkaotar. Batez ere 65 urtetik gorako pertsonen zuzendutako ekintza da, baina nahi duen bestek parte har dezake. Asteartero, 40 pertsona inguru elkartzen dira ibilalditxoak egiteko. Plazan hasi eta Orobione jubilatu elkarteak bukatzen dute txangoa, eta hilean behin Txindoki egoitzan, egun horretan bertako egoilarrak ere paseora irtetzen baitira San Benito ikastolako gazteen laguntzarekin. Ibilaldi bakoitzaren amaieran salda eskaintzen diete parte hartzaileei.

Lazkaoko Udalarekin batera, Txindoki egoitzak, Orobione, Azki eta Nagusilan elkarteek, San Benito ikastolak eta Osakidetza herriko anbulatorioak babesten dute Lazkao Pausoka egitasmoa. Orain arte egindako saioen oso balorazio ona egin dute parte hartzaileek eta antolatzaileek.

Mejorar la salud haciendo ejercicio entre amigos es el objetivo de Lazkao Pausoka. Comenzaron el 11 de octubre, y aunque la iniciativa este dirigida sobre todo a personas mayores de 65 años, puede participar cualquiera que lo desee. Todos los martes por la mañana se agrupan alrededor de 40 personas en la plaza para dar un paseo por el pueblo, y al finalizar, todos se vuelven a reunir en Orobione para tomar caldo. Una vez por semana la cita suele ser en la asociación Txindoki, ya que ese día los usuarios del centro también suelen participar, con la ayuda de los alumnos de la Ikastola San Benito.

Junto con el Ayuntamiento, impulsan la iniciativa Lazkao Pausoka el gerontológico Txindoki, las asociaciones Orobione, Azki y Nagusilan, la Ikastola San Benito y el ambulatorio de Osakidetza. Tanto los organizadores como los participantes hacen una valoración positiva de la iniciativa.



ELIAS PEREZ (Parte hartzailea):

"Ni egunero joaten naiz ibiltzera. Osasunarentzat oso ona da, giharrak eta hezurak sano edukitzeko, eta arin mantentzeko. Adinarekin baldartu egiten gara eta garrantzitsua da ariketa egitea. Gainera, Pausokan lagun artean egiten dugu ibilalditxoak, gustura. Goiz atsegina izaten da".

"Yo suelo ir a pasear todos los días. Es muy bueno para la salud, para fortalecer los músculos y los huesos y mantenerse ágil. Con la edad nos volvemos un poco torpes y es importante hacer un poco de ejercicio. Además, en Pausoka lo hacemos entre amigos, agusto. Suele ser una mañana agradable".



EUGENIO HERNANDEZ (parte hartzailea):

"Goizean eta arratsaldean egunero ariketa fisikoa egiteko ohitura dut. Kiroldegira eta paseora joaten naiz, baina Pausokara emaztearekin etortzen naiz, eta lagunekin batera tarte atsegin bat igarotzeko aukera izaten dut. Ariketa fisikoa egitea gehiago kostatzen zaie animatzeagatik etortzen naiz. Ezin da etxean sartuta egon egun osoan".

"Yo suelo hacer ejercicio todos los días, por la mañana y por la tarde. Voy al gimnasio y a pasear, pero a Pausoka suelo ir con mi mujer, y suelo pasar un rato muy agradable con los amigos. Participo en Pausoka para animar a otras personas a las que les cuesta más salir y hacer ejercicio. No se puede estar todo el día metido en casa".



ANGELITA ALONSO (Orobione elkarteak boluntarioa):

"Lau elkarte boluntario gaude, eta astero talde baten ardura izaten da paseoa doazen gidari lanak egitea. Elkarri laguntzen diogu, eta ibilbidean zehar laguntza behar dutenei babesa ematen diegu. Herritarrei eta elkartei dei egiten diet Pausokara etortzeko, bai boluntario gisa laguntzeko eta bai ariketa fisikoa egiteko".

"Los miembros de cuatro asociaciones somos voluntarios en Pausoka, y cada semana la responsabilidad es de un grupo. Guiamos a cada grupo por el recorrido y nos ayudamos mutuamente, apoyando a los participantes durante el paseo. Les animo a otras asociaciones y a todo el que quiera que se acerque a ayudar como voluntario o a hacer ejercicio físico".



MARI JOSE OSES (Anbulategiko ordezkaria):

"Pausokak ariketa fisikoa egiten laguntzen du, arintasuna berreskuratzeko eta aktibo egoteko balio du, eta hori oso ona da osasunarentzat. Baina beste pertsona batzuekin harremana izateko ekintza ere bada, eta hori oso garrantzitsua da. Bakarrik ariketa egitera joango ez liratekeen asko etxetik mugitzen dira, eta horrek, adibidez, depresioak murrizten ere laguntzen du. Adineko pertsona guztiei animatzen diet egitasmoarekin bat egitera".

"Pausoka ayuda a hacer ejercicio físico, a recuperar la agilidad y mantenerse activo, y todo eso es fundamental para estar saludable. Además, ayuda a relacionarse con otras personas, por lo que anima a muchas personas que por sí solas no saldrían a dar un paseo. Esas relaciones disminuyen las probabilidades de tener depresión y otras enfermedades similares, por lo que les animo a todas las personas mayores a sumarse a la iniciativa".

Iparra Hegoa Laguntzak / Ayudas Iparra hegoa

Lazkaoko Udalak diruz lagunduko ditu aurten ere garapen bidean dauden herrialdeetan hainbat elkartek martxan jarritako proiektuak. Aurten hamar izango Lazkaoko Udalaren laguntza jasoko duten elkarteak. Guztira, 52.000 euro emango ditu udalak lankidetzak proiektuetarako.

El Ayuntamiento de Lazkao ayudará un año más a las asociaciones que pongan en marcha distintos proyectos en los países en desarrollo. Este año serán diez las asociaciones que obtengan la ayuda. En total, el Ayuntamiento dará 52.000 euros para proyectos de cooperación.

ELKARTEA / ASOCIACIÓN	HERRIALDEA / PAÍS	PROIEKTUA / PROYECTO	LAGUNTZA / AYUDA
DOA Denok Osasunaren Alde	Beni (Bolivia)	Departamenduko osasun sistema asistentzia eta formakuntza mailan sendotzea / Fortalecimiento del sistema de salud del departamento	10.000 euro
Ilargi Beltza elkartea	Nagarote (Nikaragua)	Desnutrizio kronikoa errotik murriztea Erradicar la desnutrición crónica	3.000 euro
Donostiako Elizbarrutia	N'Dali (Benin)	Aita Pio ospitaleko sendagileen formakuntza / Formación de los médicos del hospital Aita Pio	17.800 euro
Mundu Solidarioa Helburu	Diriamban (Nikaragua)	Gaitasun urria duten gazteen integrazioa bultzatzea / Integración de jóvenes con discapacidad	1.400 euro
Baltistan Fundazioa	Hushe (Pakistan)	Emakumeen heziketa hobetzea Mejora de la educación de las mujeres	1.800 euro
Lankidetzarako Ingenieritza	N`Dalin (Benin)	Lehen Mailako irakaskuntzarako eskola bat eraikitzea / Construcción de una escuela para la enseñanza primaria	3.500 euro
Bakerako Lankidetzak Batzarra	Chimaltenan (Guatemala)	Zazpi emakume indigenen eta haien familien baldintzak hobetzea Mejora de las condiciones de siete mujeres indígenas y de sus familias	5.000 euro
Derandain	Turkana (Kenia)	Gazteen heziketa eta lanerako trebakuntza sustatzea / Captación educativa y profesional de los jóvenes	1.500 euro
Donostiako Elizbarrutiko Misio Ordezkaritza	Masaka (Gihara)	Eskolan liburutegia eraikitzea Proyecto de construcción de una biblioteca	6.500 euro
Bikarte	Minsk (Bielorrusia)	Hospital onkologikoan haurrentzat aldi baterako etxebizitzak eraikitzea / Establecimiento de viviendas temporales para niños en el hospital oncológico	1.500 euro

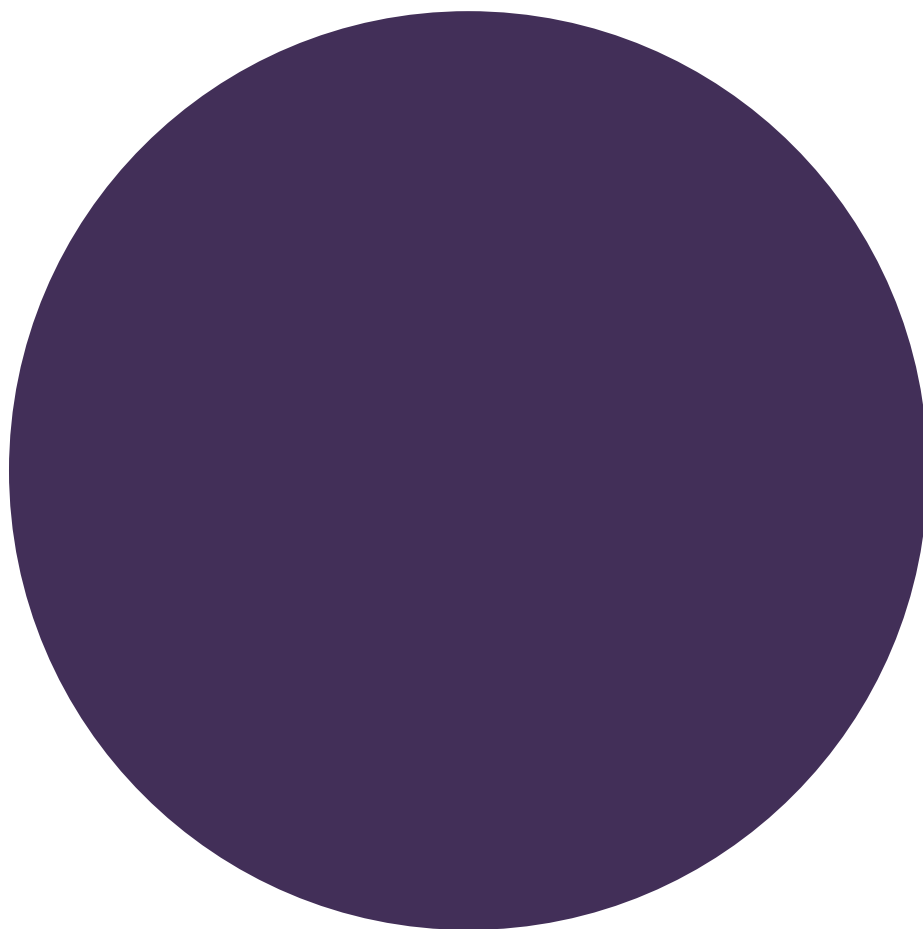
Kirol taldeei laguntzak

Lazkaoko Udalak herriko kirol taldeei eman beharreko laguntzak zehaztu ditu. Guztira, 19.206 euro banatuko ditu, zortzi kirol talderen artean.

KIROL TALDEA

LAGUNTZA

Futbol taldea	13.742 euro
Pelota taldea.	1.566 euro
Igeriketa taldea	752 euro
Atletismo taldea	705 euro
Mendi taldea.	855 euro
Txirrindulari elkartea.	799 euro
Antzar Korrikalariak taldea	787 euro



Lazkaoko Udala ere **emakumeen kontrako indarkeriaren aurka**. Elkarretaratze musikatua, azaroaren 25ean, 18:00etan, plazan.

